



北京，2006年9月12日

致中爱信息与通信技术国际会议（10月18—19日，杭州）  
主办方的贺函

很高兴能对由都柏林城市大学和杭州电子科技大学联合主办的第一届中爱信息与通信技术国际会议表示支持。我注意到将于10月18—19日在杭州举办的此次会议将致力于促进中爱两国高等学府在信息与通信技术领域的研究与合作，也将为双方交流观点提供一个平台。对此，我甚感欣慰，因为信息与通信技术对中爱双方来说都是至关重要的。

中爱两国于2006年2月签订了互认高等教育学历学位的协议，这不仅标志着双方在教育领域取得了更深入广泛的合作，也必将极大地促进两国间的学术交流和人员往来。目前两国高等院校间的协议合作不断增长，这体现出我们都乐意建立面向全球知识一体化的新型教育研究合作关系。

我谨对此次会议的主办方和赞助方表示祝贺。祝所有的参会者都能从中受益，你们的收获将更加促进中爱之间的友好往来。

顺致问候！

戴克澜  
爱尔兰驻华大使



Beijing, 12 September, 2006

**Letter of Congratulations to the organisers of  
the China-Ireland Conference on ICT, 18-19 October in Hangzhou**

I am pleased to support the first China-Ireland conference on Information and Communication Technologies (ICT), which is jointly sponsored and organised by Dublin City University and Hangzhou Dianzi University. I welcome the fact that the conference, to be held on 18-19 October in Hangzhou, will focus on developing research collaborations in the ICT area between universities in China and Ireland, as well as providing a forum for exchange of ideas and the initiation of future research collaborations. The area of ICT is an important one for both China and Ireland.

The China/Ireland Agreement on mutual recognition of higher education qualifications, signed in February 2006, signals a further widening and deepening of our educational ties and should greatly facilitate undergraduate and graduate mobility between our two countries. The number of agreements between individual Irish and Chinese universities and institutions is growing rapidly. We have a common interest in building new educational and research partnerships as we participate in the global knowledge community.

I congratulate the organisers and sponsors. I wish all the participants every success in this Conference, which is a valuable contribution to developing China/Ireland relations.

With my best wishes,

H.E. Declan Kelleher,  
Ambassador of Ireland to the People's Republic of China